

教育部獎助國內大學校院選送優秀學生出國研修
之留學生成果報告書

JOHANNES KEPLER UNIVERSITÄT LINZ

奧地利 約翰克卜勒大學 學校留學心得

原就讀學校/科系/年級：長榮大學 翻譯學系 三年級

獲獎生姓名：林昕諭

研修國家：奧地利

研修學校：約翰克卜勒大學

獲獎年度：100 學年度 (由國際事務室填寫)

奧地利位處歐洲中部，與多國相鄰，文化歷史豐富，首都維也納更是充滿藝術氣息的音樂之都；而林茲位於上奧地利省，鄰近南德，市內有多瑙河流經，風景優美，經濟方面生產鋼鐵，是一工業城市；林茲大學以商學院聞名，除了正課之外，也會舉辦許多不同的課後活動，是一所資源豐富、校風多元的大學。



我當初會決定參加交換學生的甄選活動原本只是想試試自己的實力有沒有資格能夠入選交換學生，當時沒跟任何人說就跑去報名了，沒想到在通過筆試、口試及面試後竟然被高分錄取，在又驚又喜的情況下我立刻打電話跟父母親報告這個好消息，剛開始因為我還是大學一年級的身分讓父母親猶豫了，但後來討論的結果是不如就趁這個機會出國去看看不同的世界，一是希望能藉此開拓自己的視野，二來也剛好我在大一所選擇的第二外語能夠在以德文為主的奧地利繼續修讀，於是便下了決定要好好用一年的時間去看、去學、去體驗。行前準備的事項非常繁瑣，或許又因為我是第一次出國的關係，從辦護照、跑簽證、訂機票等等，一直到準備公證資料、填寫入學申請書及宿舍的選擇和申請都是要自己一手包辦，在這過程中我曾經想過要放棄這個機會，因為家裡經濟狀況不是很好，加上當時學業上的壓力以及所有複雜的文件申請讓我一個頭兩個大，幾乎快要不能負荷如此沉重的經濟上和精神壓力，但是我知道機會是可遇不可求的，我自己想了很久，模擬過很多很多種以後可能會面對到的問題及突發狀況，在一一擬出解決方法之後，我決定要勇往直前，背起背包，開始我的交換生涯，於是我來到了JKU！

在準備甄選前，除了要繳交中、英文自傳以及讀書計畫之外，還必須先參加語言能力檢定考試，達到標準後才能正式開始申請作業。而抵達後的選課部分則是可以在JKU的KUSSS網站查詢。其實KUSSS就類似將台灣的學生系統和選課系統所結合而成的一個網站，裡面可以依你想要的科目直接做查詢，當然有些以英文教學的課會特別註明，無法接受全德文上課的同學就要特別留意，不要選錯了。另外，期末成績或上課講義也都是在這裡公佈，所以KUSSS真的非常實用。而JKU學校首頁上面則有很多交換生可能會面臨到的問題Q&A，是另一個會常常用到的網站。

在出發前還可主動向JKU申請mentor，負責此部分的REFI是個非常熱心的團隊，主要負責代表學校接待來自世界各地的交換學生。通常他們會幫忙接機和帶你熟悉環境，有什麼問題也都可以直接問他們，此學生組織還會常常不定期的舉辦一些專門為交換生辦的派對或者是文化交流活動，例如每年都會舉辦好幾場的

Stammtisch，第一場一定是Austrian Stammtisch，接下來陸續會有Eastern Stammtisch、North-Western Stammtisch、Asian Stammtisch等等，這個活動簡單來說就是包含了品嚐他國道地食物、還有文化及音樂上的交流，有些人甚至穿上具有自己國家代表性的服裝，為活動增添了不少趣味性。（圖為我與一位日本交換生在Asian Stammtisch和台菜-蒜泥白肉的合影！）



在抵達奧地利後，可以先去辦一張26歲以下青年的VORTEILScard，憑這張卡在奧地利境內搭火車半價，搭跨國火車則是有七五折的優惠，相當划算，辦好卡後就可以買火車票搭到林茲了，到了林茲以後可直接轉搭路面電車，1號線或是2號線的終點站皆是JKU，下車後還需要走一小段路才能抵達宿舍，可以問路上的學生，或是抵達前先與自己的mentor連絡。

在正式開學前，大部分交換生必須選修初級德文概論以及文化比較這兩門課。初級德文概論基本上就是教些日常生活中較常用到的招呼用語，對於初學者算是非常實用的一門課。而文化比較則是要分組進行，除了和來自不同國家的組員們一起討論彼此之間不同的文化背景外，還得上街到指定區域尋找當地人做關於文化差異的訪問，也是門有趣的課程。



日常生活方面，宿舍各樓層都有公用廚房，每個人有一個置物櫃和一格冰箱，有些宿舍還有冷凍櫃，則是一間房共用一個，大部分的學生都會選擇自己煮，一來較省錢二來吃的也較習慣，所以想省錢的學生建議可以自己下廚。而林茲的超市可說是隨處可見，在採買上是非常方便的。例如較低價的Hofer，遍布密集的Spar和Billa，還有聽說肉質較好的Penny、離學校很近的WM等，另外，若是需要一些較中式的調味料或食材也能在市區找到亞洲超市以及香港商行，香油、醬油、豆腐、米酒等都買的到。而鍋碗瓢盆除了能向之前的學長姐做詢問之外，在每學期的開始學校都會為交換生舉辦二手廚具拍賣大會，提供那些不想買新廚具的同學參考。但奧地利到了禮拜天以及國定假日是沒有商店營業的，所以記得要提早補食材，免得禮拜天沒東西吃。而如果懶的下廚的同學也能考慮去學校的學生餐廳Mensa用餐，價格除了比外面要平實的許多，分量也是絕對能夠滿足學生的胃口。

衣服方面必備保暖衣物之外，到了夏天，乾熱的大陸型氣候可是會讓人感覺快要脫皮，所以冬天除了手套、圍巾，最好還有一雙防水的雪靴，才不會到了下大雪時整雙腳凍在鞋裡難受，耳罩及毛帽則是依個人需求決定需不需要，但室內

通常都會有暖氣，所以建議最好是洋蔥式穿搭較為方便。夏天則只需注意防曬。

在這一年的交換生活裡，我學到了很多，挫折很多，但相對也成長了很多。從剛開始連用德文打招呼都支支吾吾不敢開口，到現在走在街上能夠聽懂八成對話，到餐廳吃飯、逛街購物或是有問題提出等等也都能以全德文應對，我對自己的小小成就感到非常興奮！不管是和當地朋友們一起準備生日派對，或者到許多小鄉村去體驗真正的奧式生活，這些種種都是學習的好機會，我認為既然都來到這裡了，就要把握每個機會去體驗不同的生活，我問自己，我能在一年內得到什麼是我能夠帶回台灣而別人拿不走也學不來的，我想就是人與人之間的感情以及自己的心靈體會吧！

在假期間，我和朋友一起參加了一個在名為Ohlsdorf這個小鄉村舉辦的一年一度的小節慶”Sonnenblumenfest”，因為有朋友父母的引薦於是順利穿上他們的工作服開始當起小志工，而也因為這個決定讓我獲益良多。不但在德文交談上更為流利，特別的是我的”奧式德文”也跟著突飛猛進！去過奧地利的人應該都知道，德文裡分門別列有非常非常多種不同的”方言”，奧式德文就算是其中一大類，而光是在奧地利就有好幾十種不同的方言，有時連他們自己都聽不懂呢！因為地緣關係導致我對”上奧地利州”的方言較為熟悉，而我在了解方言之後也更輕易地瞭解與體會他們的民族性，雖然在講正統德文時難免會受到影響，但倒也無傷大雅。這次參與為期三天的活動最大的收穫便是遇到當地電視台來訪，感覺真的非常緊張興奮！在活動中跟許多從幼稚園到國小這年紀的小孩相處，跟他們講話比較不緊張，也較能冷靜思考，第一天活動接近尾聲時就有好幾個跟我要好的小孩跟我約定了明天還要再見面，當下真的受寵若驚，而在活動最後一天結束時他們又來問我：「我們什麼時候還會再見到妳？明年？還是後年？」充滿期待的神情和天真的童言童語聽得我心中一陣溫暖，真不忍心拒絕他們。



回想起這一年中發生的所有事情，這是一段美好的日子，也成為我人生中最精華的一段時光，即使有著被偷、被搶，又肺炎的這些回憶小缺陷，但這些遭遇所帶來的啟示往往更發人深省，在價值觀上也有了不同的體會。這一年的時間讓我大開眼界，初次出國就是一年，我想進步最大的除了語文就是獨立性了。認識來自世界各地的學生，更貼近的瞭解到他們真正的生活型態及文化，這些不是從電視上看得來的，我用一年的時間，培養我的眼界、國際觀，也增加了不少競爭力，我更了解到人才外流再也不是紙上談兵，而是實際的了不得的問題！

我更慶幸能交到一群志同道合的好朋友，除了朋友，我也有了家人，我在奧地利一年的生活，如果沒有他們，我想我不會是現在的我，我要謝謝這段留學期間所交識的朋友，謝謝他們總是願意為我兩肋插刀；也謝謝我在奧地利的家人，總是不厭其煩的解決我的疑惑，更謝謝他們讓我有機會成為了一個道地的奧地利人！在離開前，面對他們滿滿的不捨，鼻頭都酸了，他們對我說：「記住，不論今後妳到了哪裡，或遇到什麼困難，不管下次見面是相隔多少年後，都不要忘記妳在奧地利還有一個家，我們隨時歡迎妳回來！」現在我們還是時常連絡，我感謝我生活在地球村的時代，感謝我沒有辜負自己的期望，也感謝我摯愛的父母讓我有這麼好的一段歷程，當然還有推動海外研修的老師們，謝謝大家的努力才能讓我們有這麼好的學習機會，我一輩子都不會忘記這一年有多重要，多特別！

